

Discurso Público

Nº27

Mayo 2024

★ ★ INSTITUTO®
★ RESPUBLICA
irp

WINSTON CHURCHILL

DISCURSO ANTE LA CÁMARA DE LOS COMUNES

“SANGRE, ESFUERZO, SUDOR Y LÁGRIMAS”

“Blood, toil, tears and sweat”

13 de mayo de 1940

DISCURSO ANTE LA CÁMARA DE LOS COMUNES

“SANGRE, ESFUERZO, SUDOR Y LÁGRIMAS”

“BLOOD, TOIL, TEARS AND SWEAT”

13 de mayo de 1940

Este es el primer discurso de Winston Churchill tras asumir como Primer Ministro de Reino Unido ante la Cámara de los Comunes en medio de la crisis que implica el conflicto bélico con la Alemania nazi de Hitler. Churchill ante la crítica situación encabeza un gobierno de unidad nacional y como primer acto pide un voto de confianza de la Cámara de los Comunes.

En su discurso, Churchill pone de inmediato en perspectiva la existencia de múltiples escenarios bélicos, así como también y muy acertadamente, que en 1940, y a ocho meses desde el inicio formal del conflicto armado, Reino Unido se encuentra en la fase preliminar del mismo. Churchill le dice al gobierno, al Parlamento y a los británicos que será una batalla de larga duración.

Asimismo, pone de manifiesto que esta guerra tiene algo diferente a otras que ha enfrentado Reino Unido: en esta ocasión está en juego su existencia misma, lo que ella representa y su legado.

El cierre de la intervención, que sin lugar a dudas es el pasaje más recordado en la historia y cultura popular, es una verdadera arenga nacional, que apunta a preparar moralmente a la Nación para una guerra intensa y larga, y en donde a diferencia del último conflicto de 1914, afectaría directamente el territorio de las islas británicas.

Este discurso, fue bien recibido por la opinión pública británica, que se encontraba todavía golpeada por los acontecimientos en el continente europeo y el fracaso del pacifismo para prevenir un conflicto de esta naturaleza. Fue una verdadera inyección de esperanza, que junto con otras dos intervenciones posteriores durante junio de 1940 sentaron las bases morales del esfuerzo de guerra británico.

¹ Traducción del Instituto Res Pública. Documento original disponible en <https://winstonchurchill.org/resources/speeches/1940-the-finest-hour/blood-toil-tears-sweat/>

Les ruego que avancemos,

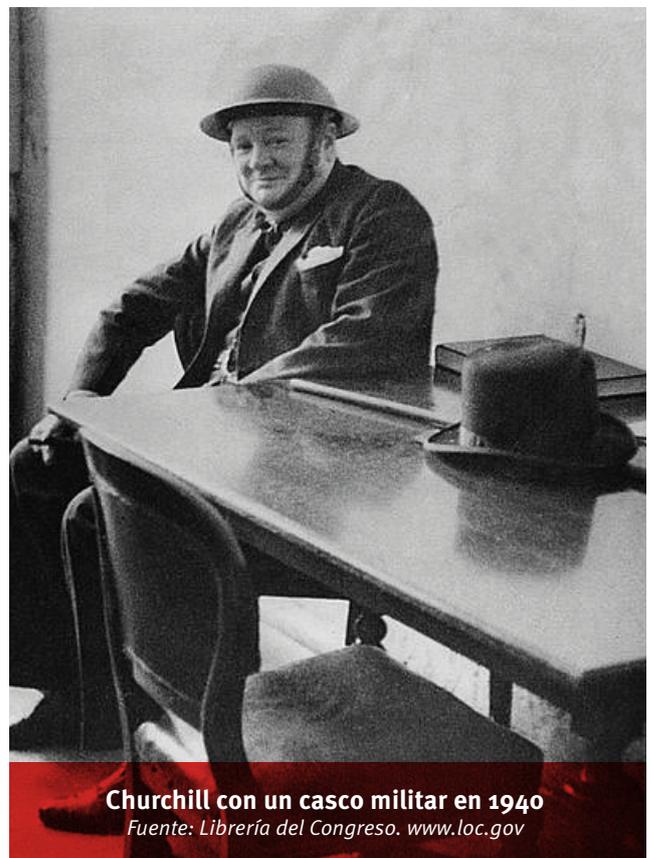
Que esta Cámara acoge con agrado la formación de un Gobierno que represente la determinación unida e inflexible de la nación de llevar la guerra con Alemania a una conclusión victoriosa.

El viernes pasado por la tarde recibí el encargo de Su Majestad de formar una nueva Administración. Es el deseo y la voluntad evidentes del Parlamento y de la nación que esto se conciba sobre la base más amplia posible y que incluya a todos los partidos, tanto los que apoyaron al último Gobierno como también los partidos de la oposición. He completado la parte más importante de esta tarea. Se ha formado un Gabinete de Guerra integrado por cinco miembros que representan, junto con los liberales de la oposición, la unidad de la nación. Los líderes de los tres partidos han acordado servir en el Gabinete de Guerra o en altos cargos ejecutivos. Los tres Servicios de Combate² ya están ocupados. Era necesario que esto se hiciera en un solo día, dada la extrema urgencia y rigor de los acontecimientos. Ayer se hicieron otros nombramientos, puestos clave, y esta noche presentaré una lista adicional a Su Majestad. Espero completar el nombramiento de los Ministros principales mañana. El nombramiento de los demás Ministros suele tardar un poco más, pero confío en que, cuando el Parlamento se reúna de nuevo, esta parte de mi tarea estará completa y que la administración estará completa en todos los aspectos.

Consideré de interés público sugerir que se convocara a la Cámara para reunirse hoy. El señor Presidente de la Cámara de los Comunes estuvo de acuerdo y tomó las medidas necesarias, de acuerdo con las facultades que le confiere la Resolución de la Cámara. Al final del debate de hoy, se

propondrá el aplazamiento de la Cámara hasta el martes 21 de mayo, con la posibilidad, por supuesto, de celebrar una reunión más temprana, si fuera necesario. Los asuntos que se considerarán durante esa semana se notificarán a los Miembros del Parlamento lo antes posible. Invito ahora a la Cámara, mediante la moción que lleva mi nombre, a dejar constancia de su aprobación de las medidas adoptadas y a declarar su confianza en el nuevo Gobierno.

Formar una Administración de esta escala y complejidad es una empresa seria en sí misma, pero hay que recordar que estamos en la etapa preliminar de una de las mayores batallas de la historia, que estamos en acción en muchos otros puntos en Noruega y Holanda, que tenemos que estar preparados en el Mediterráneo, que el combate aéreo es continuo y que se deben hacer muchos preparativos, tal y como ha indicado mi



Churchill con un casco militar en 1940
Fuente: Librería del Congreso. www.loc.gov

² Se refiere al Ejército Británico, a la Marina Real Británica y a la Real Fuerza Aérea. Se refiere al diputado Luis Urzúa Vergara.

Honorable amigo debajo de la pasarela,³ hay que hacerlo aquí en casa. En esta crisis espero que me perdonen si no me dirijo extensamente a la Cámara hoy. Espero que cualquiera de mis amigos y colegas, o antiguos colegas, que se vean afectados por la reconstrucción política, tengan en cuenta, con toda tolerancia, cualquier falta de ceremonia con la que haya sido necesario actuar. Le diré a la Cámara, como les dije a quienes se han sumado a este gobierno: “No tengo nada que ofrecer más que sangre, esfuerzo, lágrimas y sudor”.

Tenemos ante nosotros una prueba de lo más dolorosa. Tenemos ante nosotros muchos, muchos meses de lucha y sufrimiento. Se preguntan, ¿cuál es nuestra política? Puedo decir: Es hacer la guerra, por mar, tierra y aire, con todas nuestras fuerzas y con toda la fuerza que Dios nos pueda dar; hacer la guerra

contra una tiranía monstruosa, sin precedentes en el oscuro y lamentable catálogo de crímenes humanos. Ésa es nuestra política. Se preguntan ¿cuál es nuestro objetivo? Puedo responder en una palabra: es la victoria, victoria a toda costa, victoria a pesar de todo terror, victoria por muy largo y duro que sea el camino; porque sin victoria no hay supervivencia. Que eso se entienda; no habrá supervivencia para el Imperio Británico, no habrá supervivencia para todo lo que el Imperio Británico ha defendido, no habrá supervivencia para el anhelo y el impulso secular de la humanidad en su avance hacia su objetivo. Pero asumo mi tarea con optimismo y esperanza. Estoy seguro de que nuestra causa no fracasará entre los hombres. En este momento me siento con derecho a reclamar la ayuda de todos, y digo: “vengan entonces, avancemos juntos con nuestras fuerzas unidas”.



www.respublica.cl



@i_respublica



@i_respublica



@InstitutoResPublica



@instituto-res-publica

³ "Debajo de la pasarela" en inglés "below the Gangway" un concepto en la costumbre parlamentaria británica que hace alusión a los escaños a ambos lados de la Cámara, ocupados por miembros del parlamento de los partidos de Gobierno y de oposición respetivamente, pero que no forman parte del Gobierno o del Gabinete en la Sombra. En este discurso la alusión Henderson Stewart, Miembro del Parlamento unionista liberal por East Fife; quien intervino antes de Churchill.